

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wejrzałeś na niedolę naszych ojców w Egipcie* i wysłuchałeś ich wołania nad Morzem Czerwonym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wejrzałeś potem na niedolę naszych ojców w Egipcie i wysłuchałeś ich wołania nad Morzem Czerwonym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałeś utrapienie naszych ojców w Egipcie i wysłuchałeś ich wołania nad Morzem Czerwonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wejrzawszy zaiste na utrapienie ojców naszych w Egipcie, a wołanie ich wysłuchałeś nad morzem Czerwonym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałeś utrapienie ojców naszych w Egipcie, i wysłuchałeś wołanie ich nad Morzem Czerwonym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widziałeś nędzę ojców naszych w Egipcie, a wołanie ich słyszałeś nad Morzem Czerwonym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty wejrzałeś na niedolę naszych ojców w Egipcie I wysłuchałeś ich wołania nad Morzem Czerwonym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałeś ucisk naszych ojców w Egipcie, słyszałeś ich wołanie nad Morzem Sitowia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty widziałeś poniżenie naszych przodków w Egipcie i wysłuchałeś ich wołania nad Morzem Czerwonym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś widział ucisk ojców naszych w Egipcie i słyszał ich wołanie nad Morzem Sitowia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Ти побачив приниження наших батьків в Єгипті і їхній крик Ти почув при червоному морі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzałeś na niedolę naszych przodków w Micraimi wysłuchałeś ich wołania nad morzem Sitowia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ty zatem widziałeś uciśnienie naszych praojców w Egipcie i słyszałeś ich krzyk nad Morzem Czerwonym.

¹⁾ <x>20 2:23-25</x>; <x>20 3:7</x>; <x>20 14:1-15</x>